

## Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 6:22

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                   |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I na naszych oczach sprowadził JAHWE znaki i cuda wielkie i straszne na Egipt, na faraona i na cały jego dom.                           |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | i na naszych oczach sprowadził JAHWE znaki, wielkie i straszne cuda na Egipt, na faraona i na cały jego dom.                            |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I na naszych oczach JAHWE czynił w Egipcie znaki i cuda, wielkie i dotkliwe, nad faraonem i nad całym jego domem.                       |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I czynił Pan znaki, i cuda wielkie, i szkodliwe w Egipcie nad Faraonem, i nad wszystkim domem jego, przed oczyma naszymi.               |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | i czynił znaki i cuda wielkie a barzo złe w Egipcie przeciw faraonowi i wszystkiemu domowi jego przed oczyma naszymi,                   |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Uczynił na oczach naszych znaki i cuda wielkie przeciwko Egipcjowi, faraonowi i całemu jego domowi.                                     |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I czynił Pan na naszych oczach znaki i cuda wielkie i dotkliwe przeciw Egipcjowi i przeciw faraonowi, i przeciw całemu jego domowi.     |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | JAHWE czynił na naszych oczach znaki i wielkie straszliwe cuda przeciw Egipcjowi i faraonowi i całemu jego domowi.                      |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | JAHWE na naszych oczach działał wielkie i pełne grozy znaki oraz cuda przeciw Egipcjowi, faraonowi i całemu jego ludowi.                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | i na naszych oczach działał w Egipcie cuda i wielkie a przerażające dziwy przeciw faraonowi i całemu jego domowi.                       |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Bóg zesłał cudowne znaki i cudowne siły, wielkie i niszczące, na Micrajim, na faraona i na cały jego dom - na naszych oczach.           |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дав Господь великі і погані знаки і чуда в Єгипті на Фараона і на його дім перед нами.                                                |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Nadto WIEKUISTY czynił nad faraonem oraz nad całym jego domem wielkie znaki na naszych oczach i wielkie oraz dotkliwe dla Micraim cuda. |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Toteż na naszych oczach JAHWE zsyłał wielkie i złowieszcze znaki i cuda na Egipt, na faraona i na wszystkich jego domowników.           |